

EV SATIŞI İLE İLGİLİ BEŞ KÜLTEPE TABLETİ VE BUNLARDAN ÇIKAN BAZI SONUÇLAR

Yrd. Doç. Dr. CAHİT GÜNBAŦTI

Birtakım kredi işlemleri ile, kumaş ve çeşitli madenlerin ticareti gibi konular dışındaki meselelere oldukça seyrek temas edilmesi Kapadokya tabletlerinin bilinen özelliğini teşkil eder. Bu tabletler arasında taşınmaz mal alım - satımına dâir olmak üzere çok az sayıda ev satış mukavelesi¹ bulunmaktadır.

Bugüne kadar bahçe ve tarlaların alım-satım veya kiralanması hakkında hiç bir kayda rastlanmaması şaşırtıcıdır. Bu durum, zamana göre liberal diyebileceğimiz bir ekonomik anlayışın hâkim olduğu Koloni devrinde Anadolu'da özel mülkiyetin sınırlı tutulduğu şeklinde herhalde değerlendirilmemelidir. Bahsedilen konuda belge yokluğu, bu tabletlerde daha çok Asurlu tüccarların ticaret anlayışlarına yönelik hususların ele alınmış olması ile açıklanabilir.

Biz bu çalışmamızda, ele aldığımız tabletlerde yazılanların ışığında, bazı yorumlarla konuya bir ölçüde açıklık kazandırmağa çalışacağız.

No. 1 (Kt.a/k 1263 b)

Metinde satıcı, alıcı ve şahit olarak isimleri kaydedilmiş bütün şahıslar yerlidir.

Tikšar Zūzu'nun oğlu *Šala*'nın evini satın almıştır. Fakat bu ev üzerinde, *rabi sikkatim*'in *ub/pad/tinum* 'ları olarak tanımlanan beş kişinin de söh sahibi oldukları anlaşılmaktadır. Bu kimselerden ilkinin ismi yazılmayarak, *rabi sikkatim*'in *tusinum* 'u olarak belirtilmekte, ikincisi ise *rabi šābim* "askerlerin başı!) unvanını taşımaktadır.

Metinde *uḫatinnum* (lardan birisinin) ev üzerinde hak iddiasında bulunması durumunda, bunların *Tikšar* 'a bir mina gümüş ödemeleri şartı yer almaktadır.

¹ Bu tabletlerin neşir yerlerine, bazı karşılaştırmalar sebebiyle yazımızda işaret edilmektedir.

Tabletin zarfı (Kt.a/k 1263 a) iyi korunmamıştır.

- Ö.y. *É^{bi-ti} ša Ša-lá*
DUMU Źu-ú-zu
Tí-ak-ša-ar
iš-a-am / tú-sí-[nu]-um
5. *ša GAL / sí-kà-tim*
Ĥa-nu GAL ša-bi-im
Ĥa-šu-i / DUMU Źa-ba-ar-na
Ni-ki-li-a-at
Bu-li-na
- K. 10 *a-wi-lu / a-ni-ú-tum*
- A. y. *ú-pá-ti-nu-um <ša>*
GAL sí-kà-tim É^{bi-ti}
Tí-ik-ša-ar
iš-a-am / šu-ma
15. *ú-pá-ti-nu-um*
a-na É^{bi-ti}
i-tù-wa-ar
I ma-na KÛ. BABBAR a-na
Tí-ik-ša-ar / i-ša-qú-lu
20. *IGI Lu-ùĥ-ra-aĥ-šu*
- K. *IGI Ĥa-šu-i*

(1-4) Źuzu'nun ođlu Šala'nın evini Tikšar satın aldı. (4-9) rabi sikkatim'in tusinum'u (olan) rabi šabim Ĥanu, Zabarna'nın ođlu Ĥašui, Nikiliat, Bulina; (10-14) rabi sikkatim'in upatinnum(ları) (olan) bu adamlar(dan) evi Tikšar satın aldı. (14-17) Eđer upatinnum(lardan birisi) ev üzerinde hak iddia ederse, (18-19) Tikšar'a 1 mina gümüş ödeyecekler. (20-21) Luĥraĥšu'nun huzurunda; Ĥašui'nin huzurunda.

No. 2 (Kt.b/k 117)

Asurlu şahıslar arasında yapılmış bir ev satışı çerçevesinde, ilgili kişilerin hesaplaşmasının konu edildiği bu tabletin bazı farklılıklar gösteren diğer iki nüshası da bulunmaktadır. Bunlar büyükçe bir kısmı noksan olan Kt.b/k 124 ve No. 3 olarak verdiğimiz Kt.b/k 111 dir.

- Ö.y. 7 5/6 ma-na KÛ.BABBAR
 šī-im É^{tim}
 ša Puzur₄-Ištar
 ŠĀ.BA 1 GÚ 30 ma-na URU[DU]
5. a-ḥa-sú tal-qí šī-tí
 KÛ.BABBAR 7 ma-na
 i-šī-tám 6 1/3 ma-na
 KÛ.BABBAR ša iš-tí
 Šu-Ḥu-bu-ur a-šī-ib-tim
10. a-na-ku ù En-nam-A-šur
 K. ni-il₅-qí-ú-ni
 KÛ.BABBAR ù ši-ba- [sú]
- A. y. a-na 11 1/3 ma-na [KÛ.BABBAR]
 i-tù-ur-ma / iš-t [ù]
15. šī-im É^{tim} 7 ma- [na KÛ.BABBAR]
 e-ru-bu-ni
 2 ma-na 10 GÍN. TA
 KÛ.BABBAR i-ra-mi- <ni>-šū-nu
 A-mur-A-šur ù En-nam-A-šur
20. iš-tap-ku-ma
 tuḫ-pá-[am ḥa-ar-ma¹-[am]
 ša Šu- [Ḥu-bu-ur]
- K. ú-še-š[i-a-šū]
 IGI DÜG-i-li
- S.K.25. IGI Bu-zi-a IGI Ku-ku-lá-nim

(1-3) Puzur-Ištar'ın evinin fiatı (olan) 7 5/6 mina gümüşü, (4-5) 1 bilat 30 mina bak[ır] içinden kız kardeşi aldı. (5-7) Geriye 7 mina gümüş kaldı. (7-16) Ben ve Ennam Aššur'un faiz için Šu-Ḥubur'dan aldığımız 6 1/3 mina gümüş ve faizini (ŠuḤubur) 11 1/3 mi/na gümüşe] çevirdi ve evin fiatından (artan) 7 mi/na gümüşü] bize getirdiler. (17-23) 2 mina 10 ar šeqel'den gümüşü kendilerinininkinden, Amur-Aššur ve Ennam-Aššur depo ettiler ve Šu-Ḥubur'un zarf[lı] tabletini (Amur-Aššur!) [bana] çıkarttı. (24) Tāb-ilī'nin huzurunda; (25) Buzia'nın huzurunda; Kukulānum'un huzurunda.

No. 3 (Kt.b/k 111)

- Ö.y. [7 5/6 ma-na KÛ.BABBAR]
 [šī-im¹ É^{tim} ša Puzur₄-Ištar
 ŠĀ.BA 1 GÚ 30 ma-na
 URUDU a-ḥa-sú [tal]-qí

5. *ŧi-ti KŪ.BABBAR 7 ma-na KŪ.BABBAR*
i-ŧi-tám 6 1/3 ma-na
[KŪ.BAB]BAR ŧa iŧ-ti / ŧu-Ĥ[u-b]ur
a-ŧi <ib>-tim A-mur-A-ŧur
ù En-nam-A-ŧur
10. *[ni]-il₅-qi-ù-ni KŪ.BABBAR*
ù ŧi-ba-sú a-na
[11 1/3] ma-na KŪ.BABBAR
- K. *[i-tù-ur-ma iŧ-tù]*
- A.y. *[ŧi-im Étm 7 ma-na]*
15. *[KŪ.] BABBAR e-ru- [bu-ni]*
2 ma-na 10 GÌN.TA KŪ.BABBAR
i-ra-mi-ni-ŧu-nu
A-mur-A-ŧur ù En-nam-A-ŧur
iŧ-tap-ku-maŧup-pá-am
20. *ĥa-ar-ma-am iŧ-ti*
ŧu-Ĥu-bur A-mur-A-ŧur
ù-ŧé-ŧi-a-ŧu / a-na a-wa-tim
a-ni-a-tim i-na
Kà-ni-iŧ En-nam-A-ŧur
25. *a-na A-mur-A-ŧur a-ŧi-bu-tim*
 K. *[iŧ-ku-ni-a-ti]*

(1-2) *Puzur-Iŧtar*'ın evinin fiyatı (olan) [7 5/6 *mina* gümüşü], (3-4) 1 *bilat* 30 *mina* bakır içinden kız kardeŧi aldı. (5-6) Geriye kalan gümüş 7 *mina* gümüş(tür). (6-15) *Amur-Aŧŧur* ve *Ennam-Aŧŧur* (olarak) faiz için *ŧu-Ĥ[ub]ur*'dan aldığımız 6 1/3 *mina* [güm]üş ve faizini (*ŧu-Ĥubur*) [11 1/3] *mina* gümüşe [çevirdi ve evin fiyatından (kalan) 7 *mina* gü]müşü bize getir-[diler]. (16-22) 2 *mina* 10 ar *ŧeĥel*den gümüşü kendilerinininken *Amur-Aŧŧur* ve *Ennam-Aŧŧur* depo ettiler ve *ŧu-Ĥubur*'daki zarflı tableti *Amur-Aŧŧur* bana çıkarttı. (22-26) Bu meseleler için *Kaniŧ*'te *Ennam-Aŧŧur* *Amur-Aŧŧur*'a bizi ŧâhit olarak gösterdi.

No. 4 (Kt.v/k 28)

Tablette evin satıcısı olarak sekiz yerlinin adı sayıldıktan baŧka, bunlarla irtibat pek açık olmayan *Ab-ŧalim* ve onun tüccarı olarak iki kiŧiden daha bahsedilmektedir. Evi *ŧalma-Aŧŧur* adına diĥer iki Asurlu satın almaktadır.

Mukavelede satış fiatı belirtilmemiş fakat, satışa itiraz edilmesi halinde, tazminat olarak 10 *mina* gümüş ödeneceği kaydı yazılmıştır.

- Ö.y. *A-šī-a-šī / Ku-lá*
Ga-wa-a / Ḥa-nu
Wa-al-ḥa-āš-na
Bu-lá-na / ù Tū-nu-ma-an
5. *Ḥa-šū-i / a-wi-ḫa} -lu*
a-ni-ú-tim
DAM.GÀR / Ab-ša-lim
ù Ab-ša-lim
a-na šī-mi-im É^{bi-ti}
10. *i-dí-nu-ma*
- K. *ša ki-ma Šál-ma-A-šur*
- A.y. *Puzur₄-A-šur*
ù En-um-A-šur
iš-ḫi} -ú-mu
15. *šū-ma / ma-ma-an*
a-na É^{bi-ti}
i-tù-a-ar / a-wi-lu-ú
a-ni-ú-tim ù Ab-ša-lim
ú-bu-bu-ú ù 10 ma-na
20. *KÙ.BABBAR i-ša-qú-lu*
IGI Lu-lu DUMU A-du-du
- K. *IGI Ta-li-a*
DUMU Du-du-bi-a-lá

(1-6) *Ašiasī*, *Kula*, *Gawā*, *Ḥanu*, *Walḥašna* ve *Tunuman*, *Ḥašui*; bu adamlar (7-14) (ile) *Ab-šalim*'in tüccarı ve *Ab-šalim* evi fiatı karşılığı sattılar ve (evi) *Šalma-Aššur*'un adına *Puzur-Aššur* ve *Ennum-Aššur* satın aldılar. (15-20) Eğer ev üzerinde birisi hak iddia ederse, bu adamlar ve *Ab-šalim* (hesabı) temizleyecekler ve 10 *mina* gümüş ödeyecekler. (21-23) *Adudu*'nun oğlu *Lulu*'nun huzurunda; *Dudubiala*'nın oğlu *Talia*'nın huzurunda.

No. 5 (Kt.v/k 52)

Ev üç Anadolu şâhitin önünde, yerli bir erkek tarafından yine yerli bir kadına satılmaktadır².

² KTS 46—EL 107 (K. Hecker, WO XI, s. 70) deki ev satış mukavelesinde, daha önce iki erkek arasında alınıp satılmış bir evi, aynı fiattan (1/2 *mina* 3 3/4 *šeḡel*) yine bir yerli kadına satın almaktadır.

- Ö.y. *É Ta-am-ri-a*
A-lá ta-áš-am
ma-ma-an ša i-tù-ru
Ta-am-ri-a
5. *bi-ta-am ú-ba-áb*
šú-ma lá ki-am
- K. *2/3 ma-na 5 GÍN*
- A.y. *KÛ.BABBAR i-ša-qá-al*
IGI Ni-ir-a-am-tum
10. *IGI A-du-a-šu*
IGI A-šu-at

(1-2) *Tamria* 'nın evini 'Ala satın aldı. (3) Birisi (ev üzerinde) hak iddiasında bulunursa, (4-5) *Tamria* evi(n hesabını) temizleyecek. (6) Eğer böyle yapmazsa, (7-8) o (*Tamria*) $2/3$ mina 5 *šeql* gümüş ödeyecek. (9-11) *Niram-tum* 'un huzurunda; *Aduašu* 'nın huzurunda; *Ašuat* 'ın huzurunda.

AÇIKLAMALAR :

1 numaralı metin (Kt.a/k 1263 b) muhtevası ve *rabi sikkatim*, *tusinum* ve *upatinnum* gibi henüz anlamları açıklıkla tespit edilmemiş unvan veya memuriyet isimlerinin bir arada geçmesi itibariyle diğerlerinden daha fazla önem taşımaktadır. Bu bakımdan, açıklamalarımız bu tablet esas alınarak yapılmıştır.

Metinde *tusinum* 'un, ve *upatinnum* olarak tanımlanan kişilerin *rabi sikkatim* 'e bağlı olduklarına işaret edildikten başka, *tusinum* 'un *rabi sikkatim* 'in *upatinnum* 'ları arasında gösterilmesi de dikkati çekmektedir. Böylece, bir *tusinum* 'un daha alt bir rütbede olarak *upatinnum* tâbir edilen bir grup içinde yer alabildiği anlaşılmaktadır. Diğer taraftan, *rabi šābim* unvanı taşıyan bir kişinin (*Hanu*) *rabi sikkatim* 'in *upatinnum* 'ları içinde sayılması, *rabi sikkatim* 'in de *rabi šābim* üzerinde bir mertebe olduğunun yeni bir delilidir.³

³ V. Donbaz tarafından işlenmiş olan, *upatinnum* ve *tusinum* 'un yine bir arada görüldüğü bir evin satışı hakkındaki Kt.n/k 72 (açılmamış zarf), 1-2 de geçen *rabi šābim ša rabi sikkatim* münâsebetiyle, *rabi alašhīnim ša rabi sikkatim* (EL 188, 6-8) ve *rabi müši'im ša rabi sikkatim* (n/k 1854, 1-3) yerleri de kaydedilmiştir. Donbaz da bu üç meslek sâhibinin *rabi sikkatim* 'e bağlı olarak görev yaptıklarına dikkati çekmektedir (RAI XXXII, s. 151).

Tabletin 10-12. satırları V. Donbaz - K.R. Veenhof tarafından işlenmiş v/k 152 (açılmamış zarf), 19-20 deki *a-wi-lu a-ni-ú-tum ša u-pa-ti-<ni>-im ša GAL šu-ká-li-im* “Baş vezirin upatinnum’(lar)ı olan bu kişiler” ifâdesi ile karşılaştırılabilir. Metnimizin 15-19. satırlarındaki *upatinnum..... 1 ma-na kašpam ana Tikšar išaqqulū “upatinnum’(lar) ı mina gümüşü Tikšar’a ödeyecekler.”* cümlesinden de, *upatinnum*’ün Pl. tantum bir kelime olarak kullanıldığı açıklanmaktadır.

v/k 152’nin verildiği Anatolica XII (1985), s. 147-149 da *upatinnum* tâ-biri üzerinde, M. Diakonoff ve L. Matouš’un görüşleri de tekrarlanarak, geniş olarak durulmakta ve sonuç olarak, *upatinnum*’ün bir grup insan anlamına geldiği, fakat tam karşılığının tespit edilebilmesi için daha fazla bilgiye ihtiyaç olduğu söylenmektedir.

AHw (s. 1423 b) de “bir timar sâhibi (?)” şeklinde tanımlanmış *upatinnum* için E. Bilgiç, kelimenin Protoluvice *upati-* kökünden, *-innum* eki ile teşkil edilmiş olduğunu ve metin yerlerine göre, bir yeri, bir müesseseyi veya bir topluluğu gösterdiğini ileri sürmüştür.⁴

Geçtiği yerlere göre, gerek *tuzinnum*,⁵ gerekse *upatinnum*’ların görevleri hakkında kesin bir hükme varmak pek kolay görünmemektedir. Biz bu konuda bir yorum yapmadan önce, yine bir ev satış mukavelesi olan ve kaleme alınış biçimiyle metnimizle çok yakın bir benzerlik gösteren L. Matouš, KKS, nr. 21 tabletinden de bahsetmek istiyoruz :

Asinum’ün evini bir *alahhinum* “vekilharç(!)” olan *Ašet*⁶ ile, bu kişinin *upatinnum*’ları olarak isimleri sayılan ve yine birisi *rabi šābim* olan altı Anadoluşu şahıs⁷ bir Asurlu’ya satmışlardır. Bu metinde de satıcılardan birisinin ev üzerinde hak iddia etmesi hâlinde, *Ašet* ve diğerlerinin alıcının (hesabını) temizlemeleri mecburiyeti yer almaktadır.

⁴ Bk. Appellatifler (1953), s. 30-32, 42-43. Krş. K. Hecker, WO (1980), s. 71, n. 33.

⁵ Geniş bilgi için bk. E. Bilgiç, Appellatifler, s. 40-42.

K. Hecker, *tuzinnum* okuyarak (EL 106,9 yerini) “patron” diye tercüme etmektedir. Fakat bu karşılığın değişmez olmadığını ve kelimenin bir rütbeyi ifâde ettiğini söylemektedir. Hititçe *tuzzi-* “ordu” kelimesinden bir teşkil olup olmadığını bilmediğini belirtmektedir (WO XI, s. 71, n. 33).

AHw, s. 179’a da “(esirler üzerinde) hak iddiasına sâhip kimse” anlamı verilmektedir.

⁶ *Ašet* ve arşivi hakkında bk. V. Donbaz, RAI XXXII, s. 150 v.d.

⁷ Her iki metindeki *upatinnum* isimlerinden sadece *Hašui* benzemektedir. Aynı isim, yine yerlilerden oluşan bir topluluk içinde No. 4,5’de de geçmektedir.

upatinnum' ların *rabi sikkatim*, *alaḥḥinum* “vekilharç(!)” ve *rabi šukkallim* “baş vezir” gibi yüksek memurlara tâbi olmaları ve bir *tusinnum ve rabi šābim*'in aynı zamanda bir *upatinnum* grubunun içinde yer almaları, *upatinnum*'ların çeşitli rütbeden yöneticilerin hizmetinde olarak, değişik görevler yaptıklarına delil sayılabilir. Ancak, her iki metinde de ev sâhibi olarak birer kişi (*Šala* ve *Asinum*) yazıldıktan başka, bir çok yerli şahıstan oluşun ve bir üst makama bağlı birer *upatinnum* topluluğunun da satış işleminde söz konusu edilmesinin sebebi açık değildir.

1 nolu ve aşağıda konu olarak aynı grupta topladığımız diğer metinlerin ışığında, Matouš'un KKS 21'deki ev için, bunun özel bir ev olmayıp, ortaklaşa kullanılan ve içinde çalışan köleleri de kapsayan bir mülk olduğu şeklindeki görüşüne biz de katılıyoruz. Fakat bu metinde, satışı söz konusu olan *bitum*'ün, *Kaniš*'in en önde gelen tüccarlarından *Pūsi-kīn*'in *bitum*'una yakın olduğunun kaydedilmiş olması, bu emlâkin işlik ve depo gibi ticarî fonksiyonu bulunan birtakım yerler olabileceğini de düşündürmektedir.

bitum “ev” kelimesinin sonraki devirlerde olduğu gibi, Eski Asur devrinde de geniş anlamda “mal, mülk” hattâ “ticarethane” karşılığında kullanıldığı hakkında bir kaç örnek bulunmaktadır ⁸.

Az sayıda da olsa, elimizdeki mukavelelerde kaydedilmiş satış fiyatlarını karşılaştırarak, satılan *bitum*'ün alâde bir ev mi, yoksa bir çiftlik (mâlikâne) özelliği taşıyan bir işletme veya ticarî maksatla kullanılan bir yer mi olduğunu ayırtetmek mümkün gibi görünmektedir. Meselâ, sıradan evlerin satışı hakkındaki EL 107 ve No. 5 (v/k 52) deki fiyatlar ilkinde 33 3/4 *šeḡel*, diğerinde (ev üzerinde hak iddia edilmesi durumunda) 45 *šeḡel* gümüş olduğu halde; n/k 72 de 150 *šeḡel* (burada, ev üzerinde hak iddia edildiği takdirde, alıcılara 300 *šeḡel* gümüş ödeneceği de belirtilmektedir), No. 2 (b/k 117) de ise 470 *šeḡel* gümüş kayıtları bulunmaktadır. Satış fiyatının yazılmadığı No. 4 (v/k 28) de, satışa itiraz edilmesi hâlinde 600 *šeḡel* gümüş gibi yüksek bir tazminat ödenmesi şartı yer almaktadır. ⁹

⁸ Bk. CAD B, s. 295 a.

⁹ 1 nolu metnimizde de evin satış fiyatı belirtilmemekte ve satışa itiraz edilmesi hâlinde ödenecek tazminat miktarının 1 *mina* gümüş olduğu yazılmaktadır. n/k 72, b/k 117 ve v/k 28 metinlerindeki rakamlara nisbetle bu miktar bize çok düşük görünmekte ve “10” yerine belki de yanlışlıkla “1” yazıldığını düşündürmektedir. Matouš, KKS 21'de satışa ilgili bir rakam verilseydi, bu konu biraz daha açıklığa kavuşabilirdi.


KKS 21 ve Kt.n/k 72 (bk.n.3) tabletlerine ilaveten, burada işlediğimiz No. 1 (a/k 1263 b), No. 2 (b/k 117) ve No. 4 (v/k 28), *bitum* kelimesinin dar anlamdaki “ev” anlayışının dışında, diğer mal ve mülkü de ifade eden geniş kapsamlı bir tâbir olarak Kapadokya Asurcası’nda da yaygın bir biçimde kullanıldığını açıklayan metinlerdir.


Burada, *upatinnum*’ün anlamının tayini konusuna yeniden dönersek: İki tablette de (KKS 21 ve No.1) satılmış bir *bitum*’ün satışına daha sonra itiraz edilmesi durumunda, *upatinnum*’ların tazminat ödeyecek taraf olarak gösterilerek, taşıdıkları hukukî sorumluluğa işaret edilmesi, bunların, asıl mülkiyeti başka birisine ait olan ve bize göre işletme özelliği bulunan bir emlak üzerinde, bilemediğimiz bazı imtiyazlara sahip kiracılar olduklarını akla getirmektedir. Bu düşüncemizi ileri sürerken, kelimenin “timar” kökünden türetilmiş bir meslek adı olmasını elbette ki göz önünde bulunduruyor, ancak “timar sahibi” ile “kiracı” tâbirleri arasındaki ilgiye de dik-kati çekmek istiyoruz.

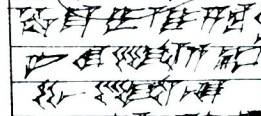
BİBLİYOGRAFYA


- E. Bilgiç, Appellatifler : Kapadokya Metinlerinde Geçen Yerli Appellatifler ve Bunların Eski Anadolu Dilleri İçerisinde Yeri (Sumeroloji Enstitüsü Yayınları No. 2, Ankara 1953).
- V. Donbaz, “Publication of The Kültepe Tablets Housed in Ankara” (RAI XXXII).
- V. Donbaz - K. R. Veenhof, “New Evidence for Some Old Assyrian Terms” (Anatolica XII, 1985).
- K. Hecker, “Zur Beurkundung von Kauf und Verkauf im Alttassyriscchen” (WO XI, 1980).
- L. Matouš - M. Matoušová - Rajmová, KKS : Kappadokische Keilschrifttafeln mit Siegeln aus Sammlungen der Karlsuniversität in Prag, Prag 1984.


No. 1
(a/k 1263 6)

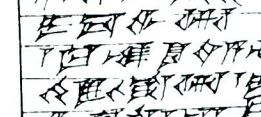
Öy. 


5 

K. 10 

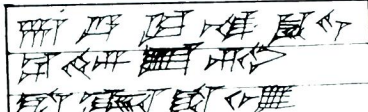
Ay. 

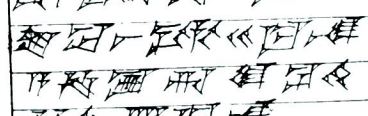
15 


20 

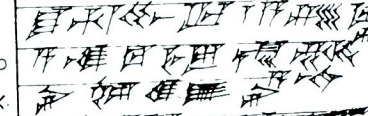
K. 

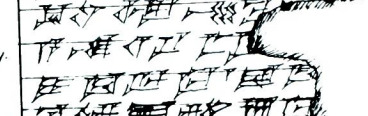
No. 2
(8/k 117)

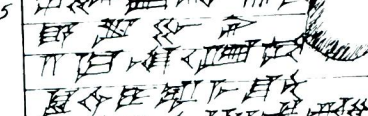
Öy. 


5 


10 

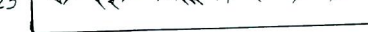
K. 

Ay. 

15 

20 

K. 

Sol. k. 25 

No.4
(v/l 28)

Öy.	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
5	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
10	作 用 作 用 作 用 作 用
K	作 用 作 用 作 用 作 用
Ay	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
15	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
20	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
K	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用

No.5
(v/l 52)

Öy.	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
5	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
K	作 用 作 用 作 用 作 用
Ay	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用
10	作 用 作 用 作 用 作 用
	作 用 作 用 作 用 作 用